



# St Nicholas News

A channel to get in touch with the St Nicholas' Friends around the World

8 May 2011

From Fr. Gerardo Cioffari, o.p.  
CENTRO STUDI NICOLAIANI Bari (Italy)

16

Die 9 Maji

## IN TRANSLATIONE SANCTI NICOLAI EP. ET CONF.

### Introitus

**G**audéamus omnes in Dómino, diem festum celebrantes sub honóre beáti Nicolái: de cujus translatione gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei, allelúja, allelúja. **Cant.** **Is. 12, 5** Cantáte Dómino, quóniam magnífice fecit: annuntiáte hoc in univérsta terra. **Ÿ.** Glória Patri.

### Oratio

**P**ræsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut qui beátum Nicoláum Pontíficem tuum de Myra Bárium transférri pia dispositione fecisti; ejus suffrágio præmiémur in cælis, cujus corpus venerámur in terris. Per Dóminum.

Léctio libri Sapiéntiæ.

**Eccli. 50, 6-22**

**E**cce Conféssor magnus, qui quasi stella matutina in médio nébulæ, et quasi luna plena in diébus suis lucet. Et quasi sol refúlgens, sic iste effúlsit in templo Dei. Quasi lilia, quæ sunt in tránsitu aquæ, et quasi thus rédolens in diebus æstátis. Quasi ignis effúlgens, et thus ardens in igne. Quasi vas auri sólidum, ornátum omni lápide pretiósó. Quasi olíva púllulans, et cypréssus in altitúdinem se extóllens, in accipiéndó ipsum stolam glóriæ. In ascénsu altáris sancti, glóriam dedit sancti-

tátis amíctum. Et circa illum coróna fratrum, quasi plantátio cedri in monte Líbano. Manus suas éxtulit in omnem congregatiónem filiórum Israél dare glóriam Deo a lábiis suis, et in nómine ipsíus gloriári.

**Allelúja, allelúja.** Qui fulsisti miráculis, vivens præsénti sæculo, nunc quoque in periculis ades devóto pópulo. **Allelúja, allelúja.**

**Tempore Paschali ante Ascensionem Ÿ. Matth. 28, 2** Angelus Dómini descendit de cælo, et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum. **Allelúja.**

**Tempore Ascensionis Ÿ.** Allelúja, allelúja. Ascéndit Deus in jubilatióne, et Dóminus in voce tubæ. **Allelúja.**

**Tempore Pentecostes Ÿ.** Allelúja, allelúja. **(Hic genuflectitur).** Veni, Sancte Spiritus, reple tuórum corda fidélium, et tui amóris in eis ignem accénde, allelúja.

### Sequentia

**U**rbis olim sol Myrénsis,  
Nunc thesáurus Bariénsis,  
Ave flos Antístitum.

**A**dmiránda vitæ forma,  
Animáta morum norma,  
Salve, decus Præsulum.

**C**arnis tuæ mundítiis  
Angelórum delítiis  
Te miror comparátum.



Ab óssium fragrántia,  
A fontis redundántia  
Hoc miror confirmátum.

Cum absénti faves reo,  
De calúmniæ trophæo  
Innocéntes éripis.

Puerórum úbi tritam  
Carnem révocas ad vitam,  
Mortis regna diripis.

Olim auri liberális,  
Nunc liquóris sepulcrális,  
Sacra spargis múnera.

Age, Pastor immortalis,  
Angelórum commensális,  
Liberátos vitæ malis  
Duc ad cæli glóriam. Amen.



Sequéntia sancti Evangélli se-  
cúndum Marcum.

Marc. 13, 33-37

**I**n illo témpore: Dixit Jesus disci-  
pulis suis: Vidéte, vigiláte, et  
oráte: nescitis enim, quando tempus  
sit. Sicut homo, qui pégre proféc-  
tus, reliquit domum suam, et dedit  
servis suis potestátem cuiúsque  
óperis, et janitóri præcépit ut vigilet.  
Vigiláte ergo (nescitis enim, quando  
dóminus domus véniat: sero, an  
média nocte, an galli cantu, an mane),  
ne cum vénerit repénte, invéniat  
vos dormiéntes. Quod autem vobis  
dico, ómnibus dico: Vigiláte.

Credo.

**Offertorium Ps. 88, 25** Véritas mea,  
et misericórdia mea cum ipso: et in  
nómine meo exaltábitur cornu ejus.  
Allelúia.

**Secreta**

**S**acrificia, quæsumus, Dómine,  
quæ in beáti Nicolái transla-  
tione tibi offérimus, et a peccátis

nos éxpient, et ad ipsa suménda  
præpárent. Per Dóminum.

*Præfatio propria, ut in prima Missa.*

**Communio Matt. 24, 46-47** Beátus  
servus, quem cum vénerit dóminus,  
invénit vigilántem: amen dico vo-  
bis, super ómnia bona sua consti-  
tuet eum. Allelúja.

**Postcommunio**

**S**umpta Sacraménta, quæsumus,  
Dómine, illius consórtio nos  
gaudéntes efficiant; cuius integrum  
corpus sédula nos consolatióne læ-  
tificat. Per Dóminum.

Die 31 Maji

In Festo Patrocini  
S. Nicolai Ep. et Conf.

*Missa Státuit de Comuni Confesso-  
ris Pontificis.*

**Oratio**

**D**eus, qui beátum Nicoláum Pon-  
tificem ad nostram protecti-  
onem et custódiám de Myra Bárium  
transférri pia dispositi-  
one fecisti: præsta, quæsumus; ut quem prote-  
ctórem venerámur in terris, ejúdem  
consórtium mereámur in cælis. Per  
Dóminum.

**Secreta**

**S**anctifica, quæsumus, Dómine,  
hæc múnera, quæ in solemnitate  
Patrocini Sancti Nicolái offérimus,  
ut per ea vita nostra inter advérsa,  
et próspéra dirigátur. Per Dóminum.

*Præfatio propria, ut in prima Missa.*

**Postcommunio**

**S**acrificia, quæ sumpsimus, Dó-  
mine, Beáto Nicoláo Pontifice,  
cuius patrocini solemnitatem recó-  
limus, interveniéntem, sempitérna nos  
protecti-  
one tueántur. Per Dóminum.